



**Заявление на вид на жительство другого родственника**  
**OLESKELULUPAHAKEMUS MUULLE OMAISELLE**

живёт в Финляндии с видом на жительство, как беженец, или является гражданином Финляндии, или он получил вид на жительство по второй категории защиты, по гуманитарной защите или по временной защите. Причина подачи заявления - продолжение совместной жизни с родственником или полная зависимость от родственника. Так же предполагается, что получение вида на жительство является неприемлемым для вас.

Эта анкета предназначена тем, кто запрашивает первый вид на жительство в Финляндии на основании семейных отношений. Проживающий в Финляндии родственник не является второй половиной или несовершеннолетним ребёнком. Родственник

Tämä lomake on tarkoitettu sinulle, joka haet ensimmäistä oleskelulupaa perhesiteen perusteella Suomeen muuna omaisena kuin puolisona tai alaikäisiä koskevan huoltosuhteen perusteella. Suomessa asuva omaisesi on Suomen kansalainen tai pakolainen taikka hän on saanut oman oleskelulupansa toissijaisen suojelun, humanitaarisen suojelun tai tilapäisen suojelun perusteella. Oleskeluluvan hakemisen tarkoituksena on aikaisemmin viettämänne kiinteän perhe-elämän jatkaminen tai se, että olet täysin riippuvainen Suomessa asuvasta omaisestasi. Lisäksi edellytetään, että oleskeluluvan epääminen olisi kohtuutonta kannaltasi.

В дополнение к этой анкете вашему родственнику нужно заполнить анкету PK5\_plus, в которой он ответит на вопросы о семейной жизни. Подача этой анкеты вместе с основным заявлением ускорит процесс рассмотрения.

Tämän lomakkeen lisäksi Suomessa asuvan omaisesi tulee täyttää lomake PK5\_plus, jossa hän vastaa perhesidettä koskeviin kysymyksiin. Selvityslomakkeen toimittaminen samassa yhteydessä varsinaisen hakemuslomakkeen kanssa nopeuttaa hakemuksen käsittelyä.

Заполняйте анкету внимательно и подпишите. Нехватка данных может привести к затруднению рассмотрения, в следствии чего к отказу. Hakemuslomake on täytettävä huolellisesti ja allekirjoitettava. Tietojen puuttuminen viivästyttää hakemuksen käsittelyä ja voi johtaa hakemuksen hylkäämiseen.

Hakemus jätetään ulkomailla Suomen edustustoon tai Suomessa paikallispoliisille. Hakemusta jätettäessä peritään käsittelymaksu maksuasetuksen mukaisesti. Tutustu lomakkeen täyttämistä koskevaan ohjeeseen osoitteessa [www.migri.fi](http://www.migri.fi)

→ Lomakkeet. Katso hakemukseen liitteeksi tarvittavat selvitykset lomakkeen E-osasta. **Заявление подается в представительство**

Haen ensimmäistä oleskelulupaa

Запрашиваю первый вид на жительство

Финляндии за рубежом или в местное отделение полиции в Финляндии. При подаче заявления взимается плата за его обработку в соответствии с расценками. Ознакомьтесь с инструкцией по заполнению анкеты в интернете [www.migri.fi](http://www.migri.fi). Посмотрите необходимые для заявления приложения в E части анкеты.

**Rekisteröinti väestötietojärjestelmään ja henkilötunnus Регистрация в регистре населения и личный код**

Jos haluat, voit saada suomalaisen henkilötunnuksen oleskeluluvan myöntämisen yhteydessä. Tällöin passissasi olevat henkilötietosi sekä osoitteesi, äidinkielesi ja ammattisi tallennetaan väestötietojärjestelmään eli Suomen kansalliseen väestörekisteriin. Jos et saa oleskelulupaa, tietoja ei tallenneta väestötietojärjestelmään etkä saa henkilötunnusta.

Henkilötunnus on 11 merkkiä pitkä, ja se muodostetaan syntymäpäiväsi ja sukupuolesi perusteella (esim. 300171-931H).

Henkilötunnuksen tarvitset asioidessasi viranomaisten kanssa, ja lisäksi se helpottaa asiointia esimerkiksi pankeissa ja työnantajasi kanssa. Если хотите, можете получить финский личный код вместе видом на жительство. Тогда личные данные паспорта, а так же адрес, родной язык и профессия сохранятся в финском регистре населения. Если не получаете вид на жительство, данные не сохраняются и вы так же не получите финский личный код. Личный код длиной в 11 знаков, который составляется на основе вашей даты

Pyydän henkilötietojeni tallentamista väestötietojärjestelmään

Запрашиваю сохранение личных данных в регистре населения.

рождения и пола. Личный код нужен для ведения дел с официальными лицами, а так же он упрощает ведение дел, например, с банками и работодателями.

**A-OSA A часть**

<b>1 Omat tietoni</b> Персональные данные	
<b>1.1 Henkilötiedot</b> Личные данные	
Sukunimi Фамилия	
Etunimet Имена	
Entiset nimet (ilmoita tässä kaikki aikaisemmin käytössä olleet etu- ja sukunimiyhdistelmät) Прежние имена (укажите здесь все ранее использовавшиеся комбинации имён и фамилий)	
Sukupuoli Пол <input type="checkbox"/> Мужчйна Mies <input type="checkbox"/> Женщина Nainen	
Syntymäaika (pp.kk.vvvv) Дата рождения (дд.мм.гггг)	Suomalaisen henkilötunnuksen loppuosa (jos on) Окончание финского личного кода (если есть)
Onko sinulla tai onko sinulla ollut suomalainen henkilötunnus? Есть ли у вас, или был ли у вас финский личный код? <input type="checkbox"/> Kyllä Да <input type="checkbox"/> Ei Нет	



Syntymävaltio	Страна рождения	Syntymäpaikkakunta	Город рождения		
Nykyinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство				
Entinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Предыдущие гражданства				
Был или являлся ли кто-то из родителей гражданином Финляндии? Onko jompikumpi vanhemmistasi nykyinen tai entinen Suomen kansalainen? <input type="checkbox"/> Да Kyllä <input type="checkbox"/> Нет Ei					
Ammatti ja/tai koulutus	Профессия и/или образование				
Äidinkieli	Родной язык				
Sivillisäätty	Семейное положение				
<input type="checkbox"/> Naimisissa В браке	<input type="checkbox"/> Naimaton Не в браке	<input type="checkbox"/> Eronnut В разводе	<input type="checkbox"/> Leski Вдова/вдовец	<input type="checkbox"/> Avoliitto Гражданский брак	
<input type="checkbox"/> Kahden samaa sukupuolta olevan henkilön rekisteröity parisuhde	Зарегистрированные отношения лиц одного пола				
1.2 Tiedot passista Данные паспорта					
<input type="checkbox"/> Passi, nro	Номер паспорта				
<input type="checkbox"/> Virka- tai diplomaattipassi, nro	Служебный или дипломатический паспорт, номер				
<input type="checkbox"/> Muukalaispassi, nro	Проездной документ беженца, номер				
<input type="checkbox"/> Muu, mikä ja nro	Другое, что и номер				
Myöntäjävaltio	Myöntäjäviranomainen	Myönnetty	Viimeinen voimassaolopäivä		
Страна выдачи	Выдавшее учреждение	Выдан	Последний день действия		
<input type="checkbox"/> Ei ole voimassaolevaa passia (selitä kohdassa 5, miksi ei ole)	Нет действующего паспорта (в пункте 5 объясните почему)				
1.3 Yhteystietoni hakemuksen käsittelyä ja ratkaisemista varten. Контактные данные для рассмотрения заявления Если ваши контактные данные изменятся, немедленно сообщите об изменениях в соответствующее учреждение. Jos yhteystiedot muuttuvat, ilmoittakaa muutoksista välittömästi hakemuksen vastaanottaneelle viranomaiselle.					
Yhteystiedot koti- tai asuinmaassa Контактные данные в родной или стране проживания					
Katuosoite	Адрес				
Postinumero	Почтовый индекс	Kaupunki	Город	Maa	Страна
Puhelinnumero	Номер телефона	Sähköpostiosoite	Адрес электронной почты		
Yhteystiedot Suomessa, jos eri kuin edellä ilmoitettu Контактные данные в Финляндии, если отличаются от ранее заявленных					
Katuosoite	Адрес				
Postinumero	Почтовый индекс	Kaupunki	Город		
Puhelinnumero	Номер телефона	Sähköpostiosoite	Адрес электронной почты		
Asiointi- ja tiedoksiantopaikka ulkomailla. Ilmoita tässä Suomen edustusto, jossa asioit tähän hakemukseen liittyvissä asioissa. Учреждение подачи данных за границей. Укажите здесь представительство Финляндии, с которым имели дела по поводу этого заявления.					



Начало пребывания в Финляндии и продолжительность, а так же возможные пребывания ранее.

#### 1.4 Suomessa oleskelun alkaminen ja kesto sekä mahdollinen aikaisempi oleskelu

Täytä tämä silloin, kun haet ensimmäistä oleskelulupaa. Заполните это тогда, когда запрашиваете первый вид на жительство.

**Milloin alat muuttaa Suomeen (pp.kk.vvvv)?** Когда Вы собираетесь переехать в Финляндию (дд.мм.гггг)?

Если уже находитесь в Финляндии, заполните вместе с родственником ознакомление с положением о департации (анкета MP1)  
**Jos olet jo Suomessa, täytäkää yhdessä omaisesi kanssa vastine käännättämisasiassa (lomake MP\_1).**

**Miten kauan alat olla Suomessa (pp.kk.vvvv tai kesto)?**

Как долго собираетесь быть в Финляндии (дд.мм.гггг или продолжительность)

Пребывали ли вы в Финляндии ранее на основании разрешения на  Да  Нет  
**Oletko oleskellut Suomessa aikaisemmin oleskeluluvalla?** пребывание?  Kyllä  En

## 2 Perheenjäseneni Члены семьи

**2.1 Puolisoni** Вторая половина  Ei puolisoa Нет второй половины

**Etunimi Sukunimi** **Syntymäaika** Дата рождения  
Имя Фамилия  
 Запрашивает в то же время **Hakee samanaikaisesti**  
 Kuollut Умер

**Kansalaisuus/kansalaisuudet** Гражданство/гражданства

Suomessa asuvan omaisesi tiedot merkitään kohtaan 3 Данные проживающего в Финляндии родственника заполняются в пункте 3

**Etunimi Sukunimi** **Syntymäaika**  
Имя Фамилия Дата рождения

**Kansalaisuus/kansalaisuudet** Гражданство

Asuu samassa valtiossa kuin minä  Asuu Suomessa  
 Живёт в том же государстве, что и я  Живёт в Финляндии  
**Asuu kolmannessa valtiossa. Missä?**  
 Живёт в третьем государстве. Где?  Olinpaikka ei tiedossa  
 Kuollut Умер  Местонахождение неизвестно

**Etunimi Sukunimi** **Syntymäaika**  
Имя Фамилия Дата рождения

**Kansalaisuus/kansalaisuudet** Гражданство

Asuu samassa valtiossa kuin minä  Asuu Suomessa  
 Живёт в том же государстве, что и я  Живёт в Финляндии  
**Asuu kolmannessa valtiossa. Missä?**  
 Живёт в третьем государстве. Где?  Olinpaikka ei tiedossa  
 Kuollut Умер  Местонахождение неизвестно

**Etunimi Sukunimi** **Syntymäaika**  
Имя Фамилия Дата рождения



Kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство
<input type="checkbox"/> Asuu samassa valtiossa kuin minä Живёт в том же государстве, что и я	<input type="checkbox"/> Asuu Suomessa Живёт в Финляндии
<input type="checkbox"/> Asuu kolmannessa valtiossa. Missä? Живёт в третьем государстве. Где?	<input type="checkbox"/> Olinpaikka ei tiedossa Местонахождение неизвестно
<input type="checkbox"/> Kuollut Умер	
Jatka tarvittaessa erillisellä liitteellä. Продолжите при необходимости в отдельном приложении	
2.3 Родители (не нужно заполнять, если проживающий в Финляндии родственник является Вашим совершеннолетним ребёнком) 2.3 Vanhempani (ei tarvitse täyttää, jos Suomessa asuva omaisesi on täysi-ikäinen lapsesi) Suomessa asuvan vanhemman tiedot merkitään kohtaan 3. Данные проживающего в Финляндии родителя заполняются в пункте 3	
Isän tiedot Данные отца	
Etunimi Sukunimi Имя Фамилия	Syntymäaika Дата рождения
Kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство
<input type="checkbox"/> Живёт в Финляндии Asuu Suomessa	<input type="checkbox"/> Живёт за пределами Финляндии. Где? Asuu muualla kuin Suomessa. Missä?
<input type="checkbox"/> Kuollut Умер	<input type="checkbox"/> Olinpaikka ei tiedossa Местонахождение неизвестно
Äidin tiedot Данные матери	
Etunimi Sukunimi Имя Фамилия	Syntymäaika Дата рождения
Kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство/гражданства
<input type="checkbox"/> Живёт в Финляндии Asuu Suomessa	<input type="checkbox"/> Asuu muualla kuin Suomessa. Missä? Живёт за пределами Финляндии. Где?
<input type="checkbox"/> Kuollut Умерла	<input type="checkbox"/> Olinpaikka ei tiedossa Местонахождение неизвестно
3 Suomessa asuvan omaiseni tiedot Данные проживающего в Финляндии родственника	
Sukunimi	Фамилия
Etunimet	Имена
Nykyinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Гражданство
Entinen kansalaisuus/kansalaisuudet	Предыдущие гражданства
Syntymäaika pppkkv-v-hetu	Дата рождения (ддммгг-личный код)
Suomessa asuva omaiseni on: Проживающий в Финляндии родственник это:	
<input type="checkbox"/> Täysi-ikäinen lapseni Совершеннолетний ребёнок	<input type="checkbox"/> Sisarukseni Брат или сестра
<input type="checkbox"/> Muu sukulainen. Mikä? Другой родственник. Какой?	<input type="checkbox"/> Isäni Отец
	<input type="checkbox"/> Äitini Мать





+

+

3.1 Контактные данные проживающего в Финляндии родственника, необходимые для рассмотрения заявления.

### 3.1 Suomessa asuvan omaiseni yhteystiedot hakemuksen käsittelyä ja ratkaisemista varten.

Если контактные данные изменятся, немедленно сообщите об изменениях в соответствующее учреждение.  
Jos yhteystiedot muuttuvat, ilmoittakaa muutoksista välittömästi hakemuksen vastaanottaneelle viranomaiselle.

<b>Katuosoite</b> Адрес	
<b>Postinumero, kaupunki</b> Почтовый индекс, город	<b>Maa</b> Страна
<b>Puhelinnumero</b> Номер телефона	<b>Sähköpostiosoite</b> Адрес электронной почты Деловой язык в связи с рассмотрением заявления
<b>Äidinkieli</b> Родной язык	<b>Asiointikieli hakemuksen käsittelyyn liittyvissä asioissa</b> <input type="checkbox"/> Suomi Финский <input type="checkbox"/> Ruotsi Шведский <input type="checkbox"/> Englanti Английский

## B-OSA B часть

Данные о семейной жизни. Постарайтесь ответить как можно более подробно. Подробные ответы ускорят рассмотрение и уменьшат необходимость дополнительных разъяснений.

### 4 Perhe-elämää koskevat tiedot

Pyri vastaamaan kysymyksiin mahdollisimman yksityiskohtaisesti. Yksityiskohtaiset vastaukset edistävät hakemuksen käsittelyä ja vähentävät tarvetta pyytää lisäselvityksiä.

#### 1. Miksi haet oleskelulupaa Suomeen? Почему Вы запрашиваете вид на жительство в Финляндии?

Vietimme kiinteää perhe-elämää ennen omaiseni Suomeen muuttoa ja haluamme jatkaa aikaisemmin viettämäämme kiinteää perhe-elämää myös Suomessa. Мы вели семейную жизнь до переезда родственника в Финляндию и хотим продолжить вести совместную жизнь также в Финляндии

Olen tullut täysin riippuvaiseksi Suomessa asuvasta omaisestani ja tämän vuoksi haluamme aloittaa kiinteän perhe-elämän viettämisen uudestaan. Я стал зависим от проживающего в Финляндии родственника и поэтому хотим заново начать вести совместную семейную жизнь.

#### 2. Minkä vuoksi et ole muuttanut samanaikaisesti omaisesi kanssa Suomeen?

Почему Вы не переехали в Финляндию вместе с родственником?

#### 3. Missä ja kenen kanssa asut tällä hetkellä? (Kerro yksityiskohtaisesti asumisestasi ja olosuhteista valtiossa, jossa asut. Kerro vakinaisen asuinvaltiosi olosuhteista, vaikka olisitkin jo Suomessa)

Где и с кем Вы проживаете на данный момент? (Расскажите подробно о жизни и обстоятельствах в стране, в которой проживаете. Расскажите об условиях жизни в стране постоянного проживания, даже если на данный момент вы находитесь уже в Финляндии)

+

+



**4. Oletko viettänyt yhteistä perhe-elämää samassa taloudessa omaisesi kanssa ennen hänen Suomeen muuttamista?**

Бели ли вы совместную семейную жизнь до переезда родственника в Финляндию?

**Kyllä. Missä ja milloin?** (Kerro yksityiskohtaisesti yhdessä asumisestanne; syy yhdessä asumiselle, ajankohdat, paikat, onko joku muu asunut kanssanne ja miksi yhdessä asumisenne on päättynyt)

Да. Где и когда? (Расскажите подробно о совместной жизни: причина, время, место, жил ли с вами кто-то ещё и причина окончания совместной жизни.)

**Ei. Miksi?** Нет. Почему?

**5. Millä tavoin olette pitäneet yhteyttä sen jälkeen kun omaisesi on muuttanut Suomeen?**

Как Вы поддерживали связь после переезда родственника в Финляндию?

**6. Onko tarkoituksenne asua yhdessä samassa taloudessa Suomessa?**

**Kyllä. Missä?** Да. Где?

**Ei. Syy erillään asumiselle?** Нет. Причина раздельного проживания?

**Missä ja kenen kanssa aiot asua Suomessa?**

Где и с кем планируете жить в Финляндии?



7. Millä perusteilla katsot, että olet täysin riippuvainen omaisestasi? (Vastaa tähän, jos vetoat hakemuksessa täyteen riippuvuuteen)

На каком основании считаете, что стали зависимы от родственника? (Ответьте на это, если в заявлении ссылались на зависимость)

**Terveydentilani** (kerro tässä mahdollisista sairauksistasi ja/tai vammoistasi ja perusteista miksi terveydentilasi ehdottomasti vaatisi sinun muuttavan omaisesi luokse Suomeen. Oletko saanut hoitoa sairauksiisi ja/tai vammoihisi asuinvaltiossasi).

Состояние здоровья (расскажите здесь о возможных заболеваниях и/или инвалидности и обоснуйте, почему состояние вашего здоровья требует переезда в Финляндию. Получали ли вы помощь в связи с болезнью и/или инвалидностью в стране проживания?)

**Henkinen riippuvuus** (kerro tässä mahdollisista henkiseen riippuvuuteen liittyvistä perusteista)

Личная зависимость (расскажите здесь о возможных основаниях личной зависимости)

**Taloudellinen riippuvuus** (kerro tässä mahdollisesta taloudellisesta riippuvuudesta)

Жилищная зависимость (расскажите здесь о возможной жилищной зависимости)

Jos sinulle ei myönnettäisi oleskelulupaa, mitä tulisi ja voitaisiin tehdä, että voisit jatkaa asumistasi nykyisessä asuinvaltiossasi? Jos katsot, että et voi jatkaa asumistasi nykyisessä asuinvaltiossasi, perustele miksi se ei olisi mahdollista.

Если вам не дадут вид на жительство, что вы можете и что вам придётся сделать, чтобы вы могли продолжать жить в текущей стране проживания? Если не можете продолжать жить в стране текущего проживания, обоснуйте, почему это невозможно.



**8. Millä perusteella katsot, että oleskeluluvan epääminen olisi sinun ja omaisesi kannalta kohtuutonta? Miten oleskeluluvan epääminen käytännössä vaikuttaisi elämääsi? (Vastaa tähän, jos haet oleskelulupaa kiinteän perhe-elämän jatkamisen perusteella)**

На каком основании Вы считаете, что неполучение вида на жительство является неприемлемым вариантом для вас и вашего родственника? Как это осложнит вашу жизнь? (Ответьте на вопрос, если запрашиваете вид на жительство на основании продолжения семейной жизни)

## C-OSA C часть

### 5 Lisätiedot hakemukseen liittyen Пояснения к приложениям заявления

Ilmoita tässä, jos omaisellasi on Suomessa oleskelulle muita kuin lomakkeen otsikkoon liittyviä perusteita tai oleskelulla Suomessa on edellä ilmoittamasi lisäksi joku muu tarkoitus, johon omaisesi haluaa vedota tai haluat ilmoittaa viranomaiselle jonkin muun hakemukseen tai Suomessa oleskeluun liittyvän tiedon.

Поясните, если у находящего в Финляндии вашего родственника есть другие основания пребывания, кроме указанных в этом заявлении, или он находится в Финляндии по другой причине, на которую он хочет сослаться, или вы хотите сообщить официальным лицам о другом заявлении или об информации относительно пребывания в Финляндии.





## D-OSA D часть

### 6 Päiväys ja allekirjoitus Дата и подпись

Haen oleskelulupaa Suomeen ja vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa ja liitteissä antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa rikoslain mukaan rangaistava teko ja että värien tietojen antaminen voi johtaa luvan myöntämättä jättämiseen tai myönnetyn luvan peruuttamiseen, maasta poistamiseen ja Schengen-aluetta koskevan maahantulokiellon määräämiseen.

Запрашиваю вид на жительство и подтверждаю правильность указанной в заявлении информации. Обязуюсь сообщить о любых изменениях. Знаю, что подача ложных данных официальным лицам в Финляндии является нарушением закона, с последующим наказанием, ложные данные могут привести к отказу запроса, высылке из страны и запрету на въезд в страны шенгенской зоны.

Paikka ja päiväys

Allekirjoitus

Mesto ja дата \_\_\_\_\_  
Подпись \_\_\_\_\_  
Nimen selvitys  
Расшифровка имени

## E-OSA E часть

К заявлению на вид на жительство необходимо приложить все, перечисленное ниже. Удостоверения и разъяснения должны быть предоставлены в оригинале, вместе с официальным переводом на финский, шведский или английский язык, если они не сделаны на каком-то из этих языков.

Tämän oleskelulupahakemuksen liitteeksi tarvitaan alla mainitut selvitykset. Todistukset ja selvitykset on esitettävä hakemusta jätettäessä alkuperäisinä yhdessä virallisen kääntäjän tekemän suomen-, ruotsin- tai englanninkielisen käännöksen kanssa, ellei niitä ole laadittu jollakin mainituista kielistä.

Liitä selvitys hakemukseen ja merkitse rasti kunkin liitteenä olevan selvityksen kohdalle.

Приложите разъяснение и укажите к какому пункту оно относится.

**Pakolliset liitteet:**

Обязательные приложения

Poliisin passikuvaohjeen mukainen passikuvani (www.poliisi.fi)

Фотография на паспорт, в соответствии с требованиями полиции

**Muut mahdolliset liitteet/selvitykset (merkitse rasti ja nimeä liite):**

Другие возможные приложения/разъяснения (отметьте и назовите приложение)

Asiakirjaselvitys sukulaisuussuhteestani omaiseeni Документ, подтверждающий родство

Suomessa asuvan omaiseni täyttämä perheselvityslomake PK5\_plus

Разъясняющая семейная анкета, заполненная проживающим в Финляндии родственником PK5\_plus

Lääkärintodistus/lausunto terveydentilastani

Справка от врача о состоянии здоровья

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_